

ВОЕННЫЙ РОМАН И ЕГО ЭКРАНИЗАЦИЯ
НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ П. БАРКЕР «ВОЗРОЖДЕНИЕ»
И Г. ГРИНА «ТИХИЙ АМЕРИКАНЕЦ»

В нашем исследовании осуществляется сравнение военного романа и его экранизации на примере романов «Возрождение» Пэт Баркер и «Тихий американец» Грэма Грина.

Непосредственным предметом исследования является категория жанра военного романа и специфика его визуальной интерпретации. Анализ, проведенный на основе сравнения романа и его экранизации, показал, что восприятие книги и фильма различается.

Во-первых, порядок подачи материала в книгах и в экранизации структурно не совпадает. В книге «Возрождение» все эпизоды описываются, в киноленте же сюжет сжат, эпизоды следуют друг за другом в иной последовательности. Часто материал, идущий последовательно в книге, показывается одновременно в кинофильме. Например, книга начинается с декларации Сассуна. Уже после мы видим самого героя и наблюдаем за его беседой с Риверсом. В фильме же декларацию зачитывает голос за кадром. Это сопровождается сценой военных баталлий. Порядок фабулы романа «Тихий американец» идет в ногу с порядком преподнесения материала в экранизации.

Во-вторых, персонажи, представленные в книге и в фильме, также раскрываются по-разному. В книге читатель открывает главных героев через их диалоги, размышления, сны, отношение к войне. В экранизациях все диалоги максимально сокращены, многие сцены и вовсе вырезаны. Зритель теряет возможность узнать героев через размышления и сновидения. Например, режиссеру экранизации «Тихий американец» не удалось раскрыть второстепенных персонажей.

В-третьих, идеи Фрейда, которые так явно прослеживаются в книге «Возрождение», теряются на фоне декораций в экранизации.

Также мы сравнили восприятие публикой главных идей. Мы провели опрос, целью которого было выяснение у публики, не читавшей и читавшей роман, какие идеи произведения они могут выделить при просмотре пятнадцатиминутного отрывка фильма. В целом, тема была определена верно, но многие дополнительные темы и идеи потерялись. Поэтому, если читатель или зритель желает увидеть авторский замысел, следует обращаться к изначальному источнику, а не только к второстепенной подаче уже изданного материала.